

YALE UNIVERSITY
BEINECKE RARE BOOK AND MANUSCRIPT LIBRARY
MEDIEVAL AND RENAISSANCE MANUSCRIPTS

MS 1053

Southern Low Countries, s. XV/XVI

Ceremonial for visiting a dying nun and for the burial, in Latin, French and Dutch

f. 1 blank

1. ff. 2r-15v Penitential Psalms.
2. ff. 16r-25r Litany and prayers. Noteworthy among the martyrs: Lambertus; among the confessors: Edmundus, Malachias, Willelmus, Robertus. f. 25v blank
3. ff. 26r-96v *A enolyer le maladde II fois sonnez comme a messe; apres ce que li prestre est revestus s'ensieult le tiers son et li couvent s'ordonnece en coer en alant au maladde; devan le + precede le lumiere et l'iauwe benoite, le sacristiene alan en son lieu portere le ole et les estouppes apres le prestre, qui sieult le +. S'ensievent les ancienes devant et puis les josnes au deriere. Beatus qui intelligit super egenum et pauperem ... [Ps. 40:2] ... [f. 95v:] A che service ychi ne sont pas obligijés les maladdes sainnijees ou officijeres, quant il leur est grief ou trop empeichable. Et est assavoir que on porte ou coer les prestres ou religieuse, de quelque ordene que ils soijent, qui trespasent ens l'ostel, et nul aultre, se ce n'est que le souveraine le ordonnece et leur service se fait en cantant a le difference des aultres. Mais nientmains on ne pren pas se vene a Domine miserere et ne dist on pas le VII Psalmes apres le sepulture. A.*
4. ff. 96v-103r O lieve Heere Jhesu Christe, ic bidde di doer die groote minne ende smerte alle dijnder heylegher wonden ... [f. 97v:] *IX werven achtervolgende ende telken eenen Pater noster ende Ave Maria. S'ensieult le letanie en l'article de le mort. Kyrie Eleyson ... Pater noster qui es in celis. Tout hors. Ave Maria gracia. Tout hors.*

Noteworthy in the litany among the martyrs: Cornelius, Pancratius, Adrianus, Blasius; among the confessors Willelmus, Robertus, Malachias, Edmundus, Servatius, Macharius; among the virgins Gertrudis, Genovefa, Eufrosina. Note the feminine forms: "ora pro ea", "libera eam", etc.

5. ff. 103v-106v Venerande ac metuende Deus, quem tremunt angeli, adorant archangeli ... [f. 104v:] Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem ... f. 107 blank
6. ff. 108r-109r *Initium sancti evangelii secundum Iohannem. In principio erat verbum ...*
7. ff. 109v-111v *Ymnus in articulo mortis. Crux fidelis inter omnes arbor una nobilis ... [RH 4019].*

8. ff. 111v-114v *Le trois orisons du pape pour le personne qui est en transe. Le I^{er}.*
Kyrieleyson ... Salvator mundi, salva nos, qui per crucem et sanguinem tuum redemisti nos, auxiliare nobis

 9. ff. 114v-122v *Orisons devotes.* Eya my dulcissime redemptor piissime Ihesu benignissime, per illam lacrimabilem vocem ... *Oratio.* Quesumus, misericors Deus et clemens, qui secundum multitudinem miserationum tuarum ... Commendo te omnipotenti Deo soror carissima et eius cuius es creatura ... *Oratio.* Proficiscere, anima Christiana, de hoc mundo in nomine Patris omnipotentis ... Domine Ihesu Christe, qui nos redemisti precioso sanguine tuo, scribe in anima huius famule tue vulnera tua ... O intemerata et in eternum benedicta virgo Maria ... Sancte Mychael archangele Domini nostri Ihesu Christi, succurre nobis ...

 10. ff. 122v-123v *Devotes Psalmes.* Ichi sunt les psalmes qui sont tres bonne et utile a dire quant le personne est en le transe devant sa mort, car li ennemy perdent leur pooir qu'il ont sur le ame. Le premiere psalme en l'onneur qu'il fu loyés a le coulumpne. Eripe me, Domine, ab homine malo ... Le VIII^e a le playe de le dextre main. Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me //
- Fifteen Psalms, incomplete at the end and without the text. See also art. 16.
11. ff. 124r-133r Subvenite, sancti Dei, occurrere angeli Domini suscipientes animam eius ...
Hymns with notation. Note the form "peccatrice", above the line "-tore".

 12. ff. 133v-135r Quant che cant-chi est percantet et que le prestre aijant devant soy au chief de le fosse le croix et que a parfait le sepulture et pardites ses orisons, adoncques il dist en audience Pater noster ...

 13. ff. 135v-138r Pater noster ..., Ave Maria ..., Credo ..., Salve regina ..., Inviolata ...
Interveniatur pro nobis, quesumus, Domine Ihesu Christe, apud tuam clementiam gloriosissima virgo Maria ... f. 138v blank

 14. ff. 139r-140v O bone Ihesu, o dulcis Ihesu, fili Marie virginis, plenus misericordia et veritate ...

 15. f. 141r-v *Alexander de seste paus [1492-1503] heeft verleent ende ghegheven allen den ghenen die dese navolghenden oracie lesen sullen drien werven voer dbeelde van sint Annen X^m jaer aflaets van dootlijken sonden ende XX van daghelijxen sonden.* West ghegruet, Maria, vol van gracen, die Heere es met u, uwe gracie zij met my ... *Toet desen ghebedeken staet XLVI^m jaer aflaet.* O lieve Heere Ihesu Christe, als u stranghe oerdeel over my sal gaen ... f. 142 blank

 16. ff. 143r-204r *S'ensieuwent les psalmes qui sont bonne a dire quant la persone gyst en le transe devant sa mort, car les ennemys perdent leur forche et pouvoir qu'ils ont sur l'ame. Le premier est en l'honneur qui fut loijés a le coulumpne. Primus psalmus.* Eripe me, Domine, ab homine malo ...

Fifteen Psalms. See art. 10, where the text of the psalms is not given.

17. ff. 204v-207v Quicumque vult salvus esse ... f. 208 blank

Athanasian Creed.

Paper, ff. 208, 100 x 65 mm. 16° folding.

Tentative collation: I-II⁸ (ff. 1-16), III⁸ (+ a singleton, f. 25; ff. 17-25), IV-VII¹⁶ (ff. 26-89), VIII¹² (ff. 90-101), IX²⁰ (ff. 102-121), X¹² (ff. 122-133), XI⁴ (+ a singleton, f. 138; ff. 134-138), XII⁴ (ff. 139-142), XIII¹⁶ (ff. 143-158), XIV¹⁴ (ff. 159-172), XV²⁰ (ff. 173-192), XVI¹⁶ (ff. 193-208). There are horizontal catchwords on ff. 57v, 89v and 192v.

Frame ruling in lead for one column, normally 11-16 lines, various dimensions. In art. 11, 4 4-line black staves per page, traced in ink.

Copied by four hands of which A and B are the principal ones. A, writing Gothica Hybrida Libraria, copied ff. 2r-25r, 98r-103r, 108r-138r; B, writing Gothica Semihybrida Libraria/Currens, copied ff. 26r-97v, 103v-106v, 141r-204v; C, writing a small Gothica Cursiva Libraria/Currens, copied ff. 139r-140v (art. 14); D, writing a small Gothica Cursiva Currens, copied ff. 204v-207v (art. 17). Musical notation in nota quadrata on 4-line black staves.

Decoration only in red: headings, underlining, stroking of majuscules (in some parts only), line-fillers, 1-line versals and 1-2-line plain initials.

Original Flemish binding: blind-tooled brown calf over wooden boards, sewn on three leather thongs. Both covers have frames of triple fillets; the tools are: a quadrangular unicorn; a quadrangular double-headed eagle; a rectangular tool with two interlacing dragons. Remnants of a brass clasp fixed to the front board. Red leather tabs. Seems to have been chained at the lower edge of the front board.

This badly organized booklet served in a bilingual female community in Belgium (probably southern Flanders), where the priest, the abbess or the prioress was French-speaking, as may appear from the abundant and detailed liturgical prescriptions in that language. On f. 208r, in pencil s. XIX/XX: "1508"; this may be the date of the manuscript, but there are no other indications.

Sotheby sale, 6-7 Febr. 1951, lot 184. Brian S. Cron (1913-2002). Purchased on the Edwin J. Beinecke Fund.

Bibliography:

R.A. Linenthal, "Medieval and Renaissance Manuscripts. A Handlist of the Collection of B.S. Cron", *The Book Collector*, 54 (2005), pp. 553-563, Handlist 23.

R.23.07.2015